

Отзыв

на автореферат диссертации Тукешовой Нургул Максетовны «Фразеологические единицы с антонимичными компонентами в английском и казахском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертационная работа Н.М. Тукешовой посвящена важной теме – сопоставительному анализу фразеологических единиц с антонимичными компонентами в английском и казахском языках.

Актуальность данного исследования обусловлена значимостью дальнейшей разработки сопоставительного подхода к изучению фразеологических единиц с антонимичными компонентами с учетом их структурно-грамматических, семантических аспектов, выявления их межъязыковых соответствий в двух неродственных языках, таких как английский и казахский языки.

Критерий научной новизны выявляется уже на том непреложном факте, что впервые к научному сопоставительному изучению привлечены фразеологические единицы с антонимичными компонентами в двух неродственных языках, английском и казахском.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что результаты работы необходимы для углубления теории современного языкознания. Материалы исследования имеют практическую значимость и могут быть использованы при составлении лексикографических трудов, а также различного типа учебно-методических пособий в таких курсах как фразеология, лексикология, введение в языкознание, сопоставительное языкознание.

В исследовании раскрываются структурно-грамматические и семантические особенности фразеологических единиц с антонимичными компонентами, а их межъязыковые отношения в фактическом материале и в

контексте на примере произведения А. Нурпеисова «Последний долг». В работе проанализированы 594 фразеологических единиц с антонимичными компонентами, что, безусловно, является вполне достаточным, чтобы сделать объективные и достоверные выводы. Комплексный сопоставительный анализ фразеологических единиц с антонимичными компонентами, выделение их на структурно-грамматические группы, а также фразеосемантические группы, выявление полных и частичных межъязыковых эквивалентов, межъязыковых аналогов первого и второго типов, определение способов переводов в контексте позволили автору дать характеристику особенностей, выявить общее и специфическое во фразеологических единицах с антонимичными компонентами английского и казахского языков.

В автореферате диссертации содержательно и наглядно отражены все основные положения и результаты проведенного исследования. Цель работы без сомнения достигнута и задачи, поставленные в исследовании успешно решены. Автореферат написан корректным научным языком, оформлен в строгом соответствии с требованиями к исследованиям подобного рода. Структура исследования соотносится с содержательной характеристикой заявленной темы, изложение построено согласно решению поставленных задач. Выводы логичны, аргументированы и достаточно убедительны.

Знакомство с работой в целом не вызывает замечаний, однако хотелось бы уточнить, как думаете, какой вид перевода наиболее точно передает национальный колорит казахского языка и, на ваш взгляд, уместно ли использовать транслитерацию для адекватности перевода? Данный вопрос нисколько не умаляет несомненных достоинств работы, которая выполнена скрупулезно, с применением современных методов, а лишь вызывает интерес.

В заключение отметим, что основные положения диссертации Н.М. Тукешовой полно и последовательно отражены в 9 публикациях, 3 из

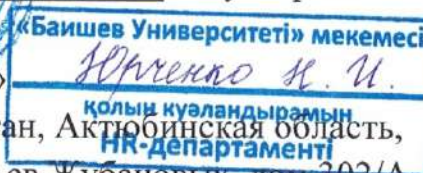
которых опубликованы в рецензируемых научных журналах, рекомендуемых ВАК РФ.

Содержание автореферата убеждает в том, что диссертация Тукушевой Нургул Максетовны «Фразеологические единицы с антонимичными компонентами в английском и казахском языках» является законченной научно-квалификационной работой на актуальную тему, вносящим значимый вклад в развитие сопоставительного языкознания, работа отвечает всем требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а автор диссертации Тукушева Нургул Максетовна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Мухтарова Сандугаш Сабыржановна
кандидат филологических наук, старший преподаватель
кафедра иностранных языков и литературы
Учреждение «Баишев университет»
(специальность: 10.02.20 – Сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание)

27.06.2021 г. _____ / Мухтарова С.С.

Учреждение «Баишев университет»
Адрес: 030000, Республика Казахстан, Актюбинская область,
Актобе Г.А., г. Актобе, улица Братьев Жубановых, дом 302/А
Телефон: +77057302176
E-mail: Sandymukhtarova@mail.ru



Автор отзыва: Мухтарова Сандугаш Сабыржановна, кандидат филологических наук, старший преподаватель
Место работы: кафедра иностранных языков и литературы Учреждения «Баишев университет»